

THIRD SESSION  
SECOND LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF NUNAVUT

TROISIÈME SESSION  
DEUXIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 18

PROJET DE LOI N° 18

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
(OPERATIONS AND MAINTENANCE)  
ACT, NO. 1, 2006-2007

LOI N° 1 DE 2006-2007 SUR LES CRÉDITS  
SUPPLÉMENTAIRES  
(FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of Nunavut to defray the operations and maintenance expenses of the Government of Nunavut for the fiscal year ending March 31, 2007.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement du Nunavut pour faire face à ses dépenses de fonctionnement et d'entretien pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
09-06-2006	12-06-2006	12-06-2006		15-06-2006	15-06-2006	15-06-2006

Helen Maksagak  
Deputy Commissioner of Nunavut  
Commissaire adjointe du Nunavut

BILL 18

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (OPERATIONS AND MAINTENANCE)  
ACT, NO. 1, 2006-2007

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the operations and maintenance expenses of the Government of Nunavut and for other purposes connected with the Government of Nunavut for the fiscal year ending March 31, 2007;

Therefore, the Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions

1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

Application

2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2007.

Supplementary appropriations

3. (1) In addition to the amounts authorized by the *Appropriation (Operations and Maintenance) Act, 2006-2007*, there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the *Financial Administration Act*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule.

Reduction of appropriation

- (2) Despite the amounts authorized by the *Appropriation (Operations and Maintenance) Act, 2006-2007*, where an amount is set out in parenthesis for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of the item is reduced by the amount in parenthesis.

Purpose of appropriation

4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the operations and maintenance expenses of the Government of Nunavut and for other purposes connected with the Government of Nunavut, in accordance with the Schedule.

Lapse of appropriation

5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2007.

Accounting

6. Amounts expended under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.

Commencement

7. This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2006.

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

**VOTE 1: OPERATIONS AND MAINTENANCE**

<u>ITEM NO.</u>	<u>PURPOSE</u>	<u>AMOUNT</u>
1.	Finance	\$ 2,495,000
2.	Justice	504,000
3.	Culture, Language, Elders and Youth	160,000
4.	Education	3,617,000
5.	Environment	369,000
6.	Community and Government Services	2,839,000
7.	Economic Development and Transportation	1,716,000
8.	Nunavut Housing Corporation	<u>(2,683,000)</u>
	<b>TOTAL OPERATIONS AND MAINTENANCE:</b>	<b><u>\$ 9,017,000</u></b>
	<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 9,017,000</u></b>

## PROJET DE LOI N° 18

### LOI N° 1 DE 2006-2007 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses de fonctionnement et d'entretien du gouvernement du Nunavut et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2007,

la commissaire du Nunavut, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

#### Définitions

**1.** Les définitions figurant à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.

#### Champ d'application

**2.** La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

#### Crédits supplémentaires

**3.** (1) Sont imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2006-2007 (fonctionnement et entretien)*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.

#### Réduction de crédits

(2) Malgré les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2006-2007 (fonctionnement et entretien)*, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.

#### Application des crédits

**4.** Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses de fonctionnement et d'entretien du gouvernement du Nunavut et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.

#### Péremption des crédits non utilisés

**5.** Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2007.

Inscription aux comptes publics

**6.** Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Entrée en vigueur

**7.** La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS À L'EXERCICE  
SE TERMINANT LE 31 MARS 2007

**CRÉDIT N° 1 : FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**

<u>POSTE</u> <u>N°</u>	<u>OBJET</u>	<u>MONTANT</u>
1.	Finances	2 495 000 \$
2.	Justice	504 000
3.	Culture, Langue, Aînés et Jeunesse	160 000
4.	Éducation	3 617 000
5.	Environnement	369 000
6.	Services communautaires et gouvernementaux	2 839 000
7.	Développement économique et Transports	1 716 000
8.	Société d'habitation du Nunavut	<u>(2 683 000)</u>
<b>FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN : TOTAL</b>		<b><u>9 017 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL</b>		<b><u>9 017 000 \$</u></b>